

DOCUMENT DE SYNTHÈSE DES COMMENTAIRES, OBSERVATIONS ET PROPOSITIONS DU COMITÉ SPÉCIAL CHARGÉ DES NÉGOCIATIONS SUR LE PROJET D'ACCORD DU GOUVERNEMENT ET LES PROJETS DE TEXTES PRÉSENTÉS PAR LES TROIS REGROUPEMENTS DES POLITICO-MILITAIRES

I- OBSERVATIONS ET COMMENTAIRES SUR LE PROJET D'ACCORD PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

Le projet d'accord soumis par l'équipe gouvernementale de négociation est un document qui prend en compte en réalité la quasi-totalité des préoccupations exprimées par les groupes politico-militaires.

Ce document est en adéquation avec le mandat du Comité Spécial de Négociation et, est même considéré par des analystes et observateurs sérieux, comme un projet de texte bien équilibré, respectant les principes de base affirmés par les forces vives démocratiques consultées sur la sortie définitive de crise au Tchad.

Il n'empiète pas sur les prérogatives du Dialogue National Inclusif Souverain dont le caractère souverain et les décisions exécutoires sont reconnus par le Président du Conseil Militaire de Transition. Il engage les parties signataires à prohiber le recours aux armes et à tourner la page de la lutte armée et de la conquête et/ou de la conservation du pouvoir d'Etat par les armes.

Le projet du gouvernement consacre les principes fondamentaux devant sous-tendre l'accord et met l'accent, entre autres, sur :

- les engagements du gouvernement et des groupes politico-militaires ;
- les garanties sécuritaires, les libertés de mouvement, et d'actions politiques pacifiques pour les groupes politico-militaires, ainsi que leur participation au même titre que les autres acteurs de la société tchadienne à toutes les manifestations politiques et échéances électorales à venir ;
- la réinsertion et/ou la réhabilitation des éléments des groupes politico-militaires

وثيقة موجزة لملاحظات وتعليقات واقتراحات اللجنة الخاصة المكلفة بالتفاوض على مشروع اتفاقية الحكومة ومشاريع النصوص المقدمة من قبل المجموعات الثلاث للحركات السياسية العسكرية

أولاً : الملاحظات والتعليقات حول مشروع الاتفاقية المقدم من قبل الحكومة

إن مشروع الاتفاقية الذي قدمه الفريق الحكومي المتفاوض يأخذ في الحسبان وبشكل شبه كامل اهتمامات الحركات السياسية العسكرية.

ويتمشى تمامًا مع صلاحيات لجنة المفاوضات الخاصة، بل وصفه بعض المحللين والنقاد بالمشروع المتوازن الذي يحترم المبادئ الأساسية التي أكدت عليها القوى الديمقراطية التي تم التشاور معها بشأن خروج تشاد نهائيًا من الأزمات.

كما لا يتعدى على صلاحيات الحوار الوطني الشامل السيادي الذي أكد رئيس المجلس العسكري الانتقالي على طابعه السيادي وقابلية تنفيذ قراراته. فهو يلزم الأطراف الموقعة على عدم اللجوء إلى استخدام السلاح، وطي صفحة الكفاح المسلح والاستيلاء على سلطة الدولة أو المحافظة عليها بالسلاح.

ويكرس مشروع الحكومة المبادئ الأساسية التي يقوم عليها الاتفاق ويركز بشكل عام على ما يلي:

- التزامات الحكومة والحركات السياسية العسكرية.
- الضمانات الأمنية وحرية التنقل والعمل السياسي السلمي للحركات السياسية العسكرية ومشاركتها في العمل السياسي والانتخابات المقبلة مثلها مثل الجهات الفاعلة الأخرى للمجتمع التشادي.
- إعادة توظيف أو رد اعتبار عناصر الحركات السياسية العسكرية في الدوائر العامة و/أو هيئات

dans les services publics et/ou les corps des forces de défense et de sécurité, ainsi que dans la vie civile, à travers un processus DDR placé sous la supervision de la communauté internationale ;

- la forte implication des principaux acteurs de la communauté internationale dans le suivi et la mise en œuvre de l'accord (médiateur, ONU, U.A, CEEAC, UE) ;
- le rappel des thématiques retenues par le CODNI suite à une large consultation des forces vives de la Nation, y compris les Tchadiens établis à l'étranger, ainsi que les questions connexes à ces thématiques réservées uniquement aux débats dans le cadre du DNI ;
- le règlement de différends dans l'application de l'accord en cas de divergence avec l'aide du médiateur.

Certes, en tant que projet d'accord, le document présenté par le gouvernement est perfectible et pourrait être enrichi et amendé sans dénaturer sa nature, ni déborder sur des questions relevant de la compétence du Dialogue National Inklusif à venir. Il convient tout de même noter que le projet du gouvernement, comparativement aux textes présentés par les trois groupes de politico-militaires, est le mieux élaboré et pourrait servir d'un document de base pour être examiné dans ses différentes parties aux fins de répondre aux attentes de toutes les parties prenantes.

II- LES POINTS DE CONVERGENCE ENTRE LES DIFFÉRENTS PROJETS DE TEXTE PRÉSENTÉS PAR LES PARTIES.

Il ressort d'un examen minutieux de différents projets de textes soumis par les groupes armés qu'il y'a beaucoup des points de convergence avec le projet du gouvernement. L'on note notamment, entre autres :

- o L'édification d'un Etat de droit et d'égalité fondé sur une constitution adaptée aux exigences d'un Etat moderne, tenant compte des spécificités du Tchad. (Préambule du projet d'accord) ;
- o L'amnistie. (Article 2 du projet d'accord) ;

قوات الدفاع والأمن، وكذلك دمجهم في الحياة المدنية من خلال عملية نزع السلاح والتسريح وإعادة الدمج التي يشرف عليها المجتمع الدولي ؛

- المشاركة القوية للفاعلين الرئيسيين في المجتمع الدولي في متابعة وتنفيذ الاتفاقية (الوسيط، الأمم المتحدة، الاتحاد الإفريقي، المجموعة الاقتصادية لدول وسط أفريقيا، الاتحاد الأوروبي) ؛
- التذكير بالمواضيع المختارة من قبل اللجنة المنظمة للحوار الوطني الشامل أثر مشاورات واسعة النطاق تم إجراؤها مع القوى الفاعلة للأمة، بما في ذلك الجاليات التشادية بالخارج، إضافة إلى القضايا ذات الصلة بهذه المواضيع التي ستناقش حصرياً في الحوار الوطني الشامل ؛
- تسوية المنازعات في إطار تطبيق الاتفاقية في حالة نشوب نزاع بمساعدة الوسيط.

ومن المؤكد أن مشروع الاتفاقية الحالي المقدم من قبل الحكومة قابل للتعديل ويمكن إثرائه وتنقيحه دون تغيير طبيعته أو تجاوز نطاق الحوار الوطني الشامل القادم. وتجدر الإشارة إلى أن مشروع الحكومة، مقارنة بالنصوص التي قدمتها مجموعات الحركات السياسية العسكرية الثلاث، هو الأفضل صياغة ويمكن الاعتماد عليه كوثيقة أساسية يتم استعراضها في أجزائها المختلفة وتكييفها لتلبي تطلعات جميع أطراف الاتفاقية.

ثانياً : نقاط التوافق بين مختلف مشاريع النصوص التي قدمتها أطراف الاتفاقية :

إن تمحيص النظر في مشاريع النصوص المختلفة التي قدمتها الحركات المسلحة يُظهر الكثير من نقاط التقارب في وجهات النظر مع مشروع الحكومة، من بين هذه النقاط :

- o بناء دولة قانون ومساواة تقوم على أساس دستور يتلاءم ومتطلبات الدولة الحديثة ويراعي خصوصيات تشاد (ديباجة مشروع الاتفاقية).
- o العفو (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).

- L'arrêt de toute opération de police ou militaire de l'Etat visant les positions des groupes politico-militaires signataires de l'Accord (Article 2 du projet d'accord) ;
- La restitution aux intéressés ou à leurs ayant-droits, des biens et avoirs saisis ou confisqués par l'État dans le cadre des condamnations judiciaires. (Article 2 du projet d'accord) ;
- La libération de tous les membres des groupes politico-militaires détenus. (Article 2 du projet d'accord) ;
- Les mesures de sécurités physiques des membres des groupes politico-militaires et leurs biens dès leur retour au Tchad. (Article 2 du projet d'accord) ;
- La libre circulation des membres des groupes politico-militaires. (Article 2 du projet d'accord) ;
- La libre constitution des mouvements politico-militaires en partis politiques. (Article 2 du projet d'accord) ;
- La participation des membres des groupes des politico-militaires à la vie publique et aux élections générales (Article 2 du projet d'accord) ;
- La mise en place d'un programme de Désarmement-Démobilisation-Réinsertion (DDR). (Article 2 du projet d'accord) ;
- La réhabilitation et/ou l'intégration des cadres civils retournés d'exil à la fonction publique dans le respect des critères requis. (Article 2 du projet d'accord) ;
- Le recrutement ou la réhabilitation des éléments armés des mouvements politico-militaires signataires de l'Accord selon les conditions et critères de qualification et de compétences. (Article 2 du projet d'accord) ;
- Le renoncement à la lutte armée et au recours à la violence sous toutes leurs formes. (Article 3 du projet d'accord) ;
- La cessation de toute hostilité quelle que soit sa nature et des campagnes de dénigrement médiatiques. (Article 3 du projet d'accord) ;
- La mise en place d'un Comité de suivi de mise en œuvre de l'Accord. (Articles 5 et 10 du projet d'accord) ;
- La prise en compte des revendications spécifiques des mouvements politico-militaires. (Article 17 du projet d'accord) ;
- وقف أي عملية بوليسية أو عسكرية للدولة من شأنها استهداف مواقع الحركات السياسية العسكرية الموقعة للاتفاقية (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- إعادة الممتلكات والأصول التي استولت عليها أو صادرتها الدولة بموجب إدانات قضائية إلى أصحابها أو ذوي الحقوق (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- الإفراج عن جميع عناصر الحركات السياسية العسكرية الأسرى (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- اتخاذ التدابير اللازمة لضمان السلامة الجسدية لأعضاء الحركات السياسية العسكرية وممتلكاتهم عند عودتهم إلى تشاد (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- ضمان حرية التنقل لعناصر الحركات السياسية العسكرية (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- ضمان حرية الحركات السياسية العسكرية في تشكيل أحزاب سياسية (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- ضمان مشاركة أعضاء الحركات السياسية العسكرية في المشاركة في الحياة العامة والترشح للانتخابات العامة (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- وضع برنامج نزع السلاح والتسريح وإعادة الدمج (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- رد اعتبار أو توظيف كوادر الحركات السياسية العسكرية العائدين من المنفى، وذلك وفقاً للمعايير المطلوبة (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- توظيف أو رد اعتبار عناصر الحركات المسلحة الموقعة على الاتفاقية وفقاً لشروط ومعايير التأهيل والكفاءات المطلوبة (المادة 2 من مشروع الاتفاقية).
- التخلي عن الكفاح المسلح واللجوء إلى استخدام العنف بجميع أشكاله (المادة 3 من مشروع الاتفاقية).
- الكف عن القيام بأي اعتداء مهما كان شكله، ونشر الدعايات المغرضة عبر وسائل الإعلام (المادة 3 من مشروع الاتفاقية).
- إنشاء لجنة متابعة تنفيذ الاتفاقية (المادتان 5 و 10 من مشروع الاتفاقية).
- الأخذ في الاعتبار للمطالب الخاصة للحركات السياسية العسكرية (المادة 17 من مشروع الاتفاقية).

- La refondation et la réadaptation de toutes les institutions de l'Etat. (Articles 16 et 17 du projet d'accord) ;
- La demande adressée à la communauté internationale de garantir le suivi et la mise en œuvre de l'accord à signer. (Articles 5, 12, 19 et 21 du projet d'accord) ;
- La facilitation du Médiateur dans le suivi et la mise en œuvre des dispositions de l'Accord. (Article 24 du projet d'accord).

- إعادة إصلاح وتأهيل جميع مؤسسات الدولة (المادتان 16 و 17 من مشروع الاتفاقية).
- رفع طلب للمجتمع الدولي بضمان تنفيذ الاتفاقية (المواد 5، 12، 19، 21، من مشروع الاتفاقية).
- تسهيل الوسيط عملية متابعة وتنفيذ بنود الاتفاقية (المادة 24 من مشروع الاتفاقية).

III- LES POINTS DE DIVERGENCE ENTRE LES DIFFÉRENTS PROJETS DE TEXTE ET LES MODALITÉS DE LEUR CONCILIATION.

ثالثًا : نقاط الاختلاف بين مختلف مشاريع النصوص وطرق تسويتها :

Une lecture attentive et lucide de la synthèse croisée des documents présentés par les trois groupes de politico-militaires en comparaison avec le projet du gouvernement, a permis de relever ce qui suit :

تظهر القراءة المتأنية والتحليل المقارن لمختلف الوثائق التي قدمتها الحركات السياسية العسكرية مع مشروع اتفاقية الحكومة ما يلي:

A- Sur 20 points de revendications du groupe de Qatar, 14 points relèvent de la compétence du Dialogue National Inclusif, 4 points sont pris en charge dans le projet du Gouvernement et 02 points de divergence.

أ. من بين المطالب الـ 20 التي تقدمت بها مجموعة قطر الدوحة، أربعة عشر (14) منها تدخل ضمن اختصاص الحوار الوطني الشامل، وأربعة (4) تجد إجابتها في مشروع الاتفاقية الحكومية، واثنان (2) تتعارض معه.

B- Sur les 22 points de revendications du groupe de Rome, 11 points relèvent de la compétence du Dialogue National Inclusif, 4 points trouvent leurs réponses dans le projet d'accord du Gouvernement et 7 points de divergence qui pourraient être surmontées dans le cadre des discussions.

ب. من بين المطالب الـ 22 التي تقدمت بها مجموعة روما، أحد عشرة (11) منها تقع ضمن اختصاص الحوار الوطني الشامل، وأربعة (4) يستجيب لها مشروع اتفاقية الحكومة، وسبعة (7) منها تتعارض ومشروع اتفاقية الحكومة ويمكن تجاوزها في إطار المفاوضات.

C- Sur les 23 points de revendications du groupe de Doha, 10 points relèvent de la compétence du Dialogue National Inclusif, 07 points trouvent leurs réponses dans le projet d'accord gouvernemental et 6 points de divergence.

ت. من بين المطالب الـ 23 التي تقدمت بها مجموعة الدوحة، عشرة (10) منها تقع ضمن اختصاص الحوار الوطني الشامل، وسبعة (7) يستجيب لها مشروع اتفاقية الحكومة، وستة (6) منها تتعارض معه.

Globalement, les points de divergence avec tous les 3 groupes se recoupent et se résument fondamentalement à cinq (5) points par rapport au projet d'accord du gouvernement. Ces points se rapportent essentiellement sur :

وبشكل عام فإن نقاط الاختلاف مع المجموعات الثلاث تبدو متداخلة ويمكن تلخيصها في خمس (5) نقاط مقارنة بمشروع اتفاقية الحكومة. تتعلق هذه النقاط بشكل أساسي بما يلي:

- ⇒ la proclamation du cessez-le-feu ;
- ⇒ la création d'une Commission d'enquête, de recensement et d'évaluation des

- ⇒ إعلان وقف إطلاق النار.
- ⇒ تشكيل لجنة تحقيق وإحصاء وتقييم الأضرار التي

dommages qui seraient perpétrés par les Forces de Défense et de Sécurité dans certaines Provinces qui sont limitativement citées ;

- ⇒ la recomposition et/ou restructuration du CODNI ;
- ⇒ la sécurité et la sûreté des délégués des groupes politico-militaires et, plus généralement de tous les participants au DNI, à faire assurer par des « Forces Africaines de Maintien de la Paix, sous l'égide de l'Union Africaine » ;
- ⇒ la libération effective, immédiate et sans condition de tous les prisonniers de guerre, prisonniers politiques et d'opinion par un décret spécial ;
- ⇒ la création des trois (3) Commissions tripartites (CMT-MPMA-Organisations de la société civile), Politique et Juridique, Défense et Sécurité, Économique et sociale.
- ⇒ la restructuration de la composition des Forces mixtes Tchad-Soudan avec l'implication des politico-militaires

Ces 7 points de divergences appellent les observations d'ordre général et les éléments de réponses ci-après :

Au titre d'observations il convient de noter ce qui suit :

- ❖ Un accord, par définition, porte sur des engagements réciproques des parties signataires. Or, les 3 documents présentés par les groupes politico-militaires sont tous des catalogues de revendications, sortant parfois du cadre du pré-dialogue et anticipant sur des sujets relevant du dialogue national inclusif, voire des futures institutions qui seront mises en place à l'issue de prochaines échéances électorales.
- ❖ Les revendications présentées par les GPM ne sont pas, pour la plupart, conformes à la forme, au fond et à l'esprit d'un accord préparant une étape vers la participation au dialogue national inclusif devant réunir tous les Tchadiens dans toutes leurs diversités et composantes politiques, sociales, religieuses et culturelles.
- ❖ L'objet des présentes négociations est de donner toutes les garanties requises et de créer les conditions permettant aux GPM

alçقتها قوات الدفاع والأمن ببعض الولايات الوارد ذكرها في الوثائق.

- ⇒ إعادة تشكيل/هيكلة اللجنة المنظمة للحوار الوطني الشامل.
- ⇒ أمن وسلامة مندوبي الحركات السياسية العسكرية وجميع المشاركين في الحوار الوطني الشامل بواسطة "قوات حفظ سلام أفريقية، تحت رعاية الاتحاد الأفريقي".
- ⇒ الإفراج الفوري وغير المشروط لجميع أسرى الحرب والمعتقلين السياسيين وسجناء الرأي بمرسوم رئاسي خاص.
- ⇒ إنشاء ثلاث (3) لجان ثلاثية (المجلس العسكري الانتقالي والحركات المسلحة ومنظمات المجتمع المدني) سياسية وقانونية ودفاعية وأمنية واقتصادية واجتماعية.
- ⇒ إعادة تنظيم وتشكيل القوات المشتركة التشادية السودانية لإشراك الحركات المسلحة فيها.

هذه النقاط الخلافية الـ 7 تستدعي بشكل عام الملاحظات والإجابات التالية:

فيما يتعلق بالملاحظات، ينبغي الإشارة إلى ما يلي :

- ❖ إن الاتفاقية في تعريفها، تتعلق بالتزامات متبادلة بين الأطراف الموقعة. غير أن الوثائق الثلاث (3) التي قدمتها الحركات السياسية العسكرية هي عبارة عن كتالوجات من المطالبات تخرج تارة عن إطار الحوار التمهيدي وتسبق تارة أخرى الموضوعات المتعلقة بالحوار الوطني الشامل لتصل حتى المؤسسات المستقبلية التي سيتم وضعها في نهاية الانتخابات المقبلة.
- ❖ لا تتوافق مطالب الحركات السياسية العسكرية في معظمها مع شكل ومضمون وروح اتفاقية تسعى لتهيئة مرحلة ما للمشاركة في الحوار الوطني الشامل يجمع كافة التشاديين بمختلف مكوناتهم السياسية والاجتماعية والدينية والثقافية.
- ❖ الهدف من المفاوضات الحالية هو توفير جميع الضمانات المطلوبة وتهيئة الظروف التي تسمح للحركات السياسية العسكرية بالمشاركة في

de participer au DNIS, s'ils s'engagent à renoncer à la rébellion et à la lutte armée.

الحوار الوطني الشامل ذو السيادة، إذا تعهدت بنبذ التمرد والكفاح المسلح.

Au titre d'éléments de réponse aux cinq points de divergence, le gouvernement tient à préciser ce qui suit :

وردا على نقاط الاختلاف الخمس، تود الحكومة توضيح ما يلي:

✦ A propos de l'instauration d'un cessez-le-feu général et concomitant sur l'ensemble du territoire national, avant le démarrage du Dialogue national inclusif :

✦ فيما يتعلق بالإعلان عن وقف إطلاق النار الشامل في جميع أنحاء التراب الوطني بالتزامن مع بدء الحوار الوطني الشامل :

Dans la mesure où, en ce moment précis, il n'y a ni affrontements, ni hostilités directes quelconques, sur aucune partie du territoire national, il nous paraît hors contexte de parler d'un cessez-le-feu sur ledit territoire.

يبدو أن موضوع وقف إطلاق النار خارج سياق المحادثات الحالي بقدر ما لا توجد في هذه اللحظة اشتباكات أو أعمال عنادية مباشرة معينة في أي جزء من التراب الوطني.

Par contre, l'on peut, pour manifester notre engagement commun pour la réussite des négociations entamées, parler d'une part, « de l'engagement des GPM à renoncer au recours aux armes et à la violence sous toutes ses formes dans et en dehors du territoire national, pour faire valoir leurs points de vue politiques, militaires, sociaux ou économiques » et, d'autre part, « de l'engagement du gouvernement à ne mener aucune action militaire contre les GPM qui se trouvent en territoire étranger ».

ومن ناحية أخرى وتأكيداً للالتزام المشترك لنجاح المفاوضات التي بدأناها، يمكننا التحدث من جهة عن "التزام الحركات السياسية العسكرية بالتخلي عن استخدام السلاح والعنف بجميع أشكاله داخل وخارج التراب الوطني للتعبير عن آرائها السياسية أو العسكرية أو الاجتماعية أو الاقتصادية؛ ومن ناحية أخرى، التزام الحكومة بعدم الهجوم على الحركات السياسية العسكرية المتواجدة في الخارج".

✦ Concernant la création des Commissions d'enquête, de recensement et d'évaluation des dommages perpétrés par l'armée tchadienne depuis 18 ans dans les régions de Korbol, du Lac, Kanem, BET, les 2 Logones, Ouaddaï, Dar Sila, Salamat et autres localités environnantes en indemnisation des victimes :

✦ فيما يتعلق بإنشاء لجان التحقيق والإحصاء وتقييم الأضرار التي ألحقها الجيش التشادي منذ ثماني عشر (18) سنة في مناطق كوربول والبحيرة، وكانم، وبوركو إندي تبيستي، ولوغون الشرقي ولوغون الغربي، ووداي، ودار سيللا، وسلامات وغيرها من المناطق المحيطة بها وتعويض للضحايا:

Il convient de rappeler que toutes les régions du Tchad, à des degrés divers, ont subi les affres de la guerre et les répressions de différentes époques depuis l'indépendance à ce jour. Il convient de noter que les dégâts, les destructions et les exactions enregistrées partout sur le territoire national ne sont pas l'apanage du gouvernement mais aussi et surtout les conséquences des attaques répétitives des factions rebelles.

يجب الإشارة إلى أن جميع مناطق تشاد عانت وبتدرجات متفاوتة، من ويلات الحرب والقمع على مر السنوات منذ الاستقلال حتى يومنا هذا، وأن الأضرار والدمار والتجاوزات المسجلة في جميع أنحاء التراب الوطني ليست مسؤولية الحكومة وحدها، بل هي حدث نتيجة للهجمات المتكررة التي تشنها الفصائل المتمردة. يتعلق هذا المطلب بتعويض المناطق والضحايا. وبالتالي، فإن المسألة تهم جميع التشاديين.

Cette revendication porte sur une indemnisation des régions et personnes victimes. La question intéresse donc tous les

وعليه، تطرح في الحوار الوطني الشامل ذو السيادة لمناقشتها واتخاذ القرار بشأنها. ويقبل مشروع الاتفاقية

Tchadiens et à ce titre le DNIS peut s'en saisir et décider de la suite à donner. Le projet d'accord peut admettre le principe de son examen d'une manière générale par le DNIS.

Les répressions supposées de toutes les manifestations relèvent plus d'une dynamique de propagande que de la réalité. Depuis le 27 avril 2021, toutes les manifestations déclarées aux services compétents ont été autorisées et se sont déroulées pacifiquement encadrées par les forces de l'ordre. Les auteurs des violences et des dégâts matériels liés aux manifestations violentes et/ou non autorisées sont tenus de répondre devant la justice comme partout dans le reste du monde.

✚ A propos de la recomposition et/ou restructuration du CODNI

En ce qui concerne la recomposition et/ou restructuration du CODNI, il est à observer que le CODNI cessera d'exister en tant qu'organe, dès lors que le DNI sera ouvert. A l'instar du CTS qui a été dissout lorsque le pré dialogue s'est formellement engagé entre le Gouvernement et les GPM, le CODNI cédera la place au présidium du DNI. Donc, les GPM qui pourront participer au DNIS, en vertu de l'accord à signer à Doha dans le cadre du pré-dialogue, seront à N'Djamena au moment du terme de la mission du CODNI.

Toutefois, le Comité Spécial de Négociation peut souscrire dans l'accord à conclure, « *l'ouverture pour admission au sein du CODNI de de quelques représentants de trois regroupements des Politico-militaires signataires de l'accord* », en vue de participer au parachèvement des travaux résiduels qui restent à accomplir par le CODNI, avant l'ouverture du DNI.

✚ A propos des arrangements sécuritaires pour protéger les délégués des groupes politico-militaires et, plus généralement de tous les participants au DNI, par des « Forces Africaines de Maintien de la Paix, sous l'égide de l'Union Africaine » :

Le gouvernement est disposé à faire prendre toutes les mesures nécessaires de nature à assurer la sécurité physique de tous les participants au DNI en général, et ceux des groupes politico-militaires en particulier. A

mبدأ طرحها بصورة عامة للحوار الوطني الشامل ذو السيادة.

إن القمع المزعوم لجميع المظاهرات هو مجرد حملة دعائية أكثر منه واقع حقيقي. فمنذ 27 أبريل 2021، أصبحت جميع المظاهرات المعلنة للسلطات المختصة مصرح بها، وتنظم منذ ذلك الحين بشكل سلمي تحت إشراف قوات النظام. ومرتكبو أعمال العنف والأضرار المادية المتصلة بالمظاهرات العنيفة أو غير المصرح بها يقدمون للعدالة كما هو الحال في أي مكان آخر في العالم.

✚ فيما يتعلق بإعادة تشكيل/إعادة هيكلة اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل

بخصوص إعادة تشكيل أو هيكلة اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل، ينبغي الإشارة إلى أن اللجنة التنظيمية يتم حلها بمجرد فتح الحوار الوطني الشامل، تمامًا كما حصل للجنة الفنية الخاصة للحوار التمهيدي التي تم حلها مع بداية الحوار التمهيدي رسمياً بين الحكومة والحركات السياسية العسكرية. وعليه، فإن الحركات السياسية والعسكرية التي تشارك في الحوار الوطني الشامل ذو السيادة بموجب اتفاقية الدوحة في إطار الحوار التمهيدي، ستصل أنجمننا بالتزامن مع نهاية مهمة اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل.

وعلى أية حال توافق اللجنة الخاصة للتفاوض في الاتفاقية المبرمة على تضمين : «فتح باب قبول ممثلين عن التجمعات الثلاثة الحركات السياسية العسكرية الموقعة على الاتفاقية في اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل»، من أجل المشاركة في إنجاز ما تبقى من أعمال اللجنة التنظيمية قبل افتتاح الحوار.

✚ فيما يتعلق بالترتيبات الأمنية لحماية مندوبي الحركات السياسية العسكرية، وبشكل عام، جميع المشاركين في الحوار الوطني الشامل، من قبل «قوات حفظ السلام الأفريقية، تحت رعاية الاتحاد الأفريقي» :

الحكومة مستعدة لاتخاذ جميع التدابير اللازمة لضمان أمن جميع المشاركين في الحوار الوطني الشامل بشكل عام، والحركات السياسية العسكرية على وجه الخصوص. وفي هذا الصدد، قد تنظر الحكومة،

ce titre, le gouvernement pourrait envisager en accord avec le médiateur des arrangements spécifiques de nature à donner toutes les garanties des délégués des GPM pour leur protection soit par le déploiement d'un nombre limité d'éléments de protection dans lesquels ils auront confiance pour leur sécurité. Ces arrangements pourraient faire l'objet d'un accord séparé avec le Médiateur.

Le gouvernement est flexible pour envisager des options appropriées allant dans le sens de garantir la sécurité des délégués des GPM au DNI, sans aliéner ni renoncer aux prérogatives régaliennes de l'Etat, en matière de sécurisation des personnes et des biens.

Le Tchad n'étant sous tutelle d'une institution internationale, il est hors de question du déploiement au Tchad des « Forces Africaines de Maintien de la Paix, sous l'égide de l'Union Africaine ».

✚ A propos de la libération effective, immédiate et sans condition de tous les prisonniers de guerre, prisonniers politiques et d'opinion par un décret spécial :

Il convient d'observer que les combattants qui, au cours d'un conflit armé international, tombent aux mains de la puissance ennemie sont des prisonniers de guerre. Le statut de prisonnier de guerre est lié à celui de combattant. Il est défini de façon exhaustive par la troisième Convention de Genève pour les conflits armés internationaux (I-III).

Dans les conflits armés non internationaux, le statut de combattant n'est pas officiellement reconnu aux membres des groupes armés non étatiques. Il prévoit cependant, un statut de protection spéciale pour les personnes privées de liberté pour des motifs en relation avec le conflit. C'est ce statut de détention qui s'applique au minimum aux combattants appartenant à des groupes armés non étatiques dans les conflits armés non internationaux.

Le gouvernement détient des prisonniers de factions tchadiennes ayant pris les armes contre les institutions républicaines et donc passibles de poursuite judiciaire à ce titre.

بالتنسيق مع الوسيط، في اتخاذ تدابير خاصة لإعطاء جميع الضمانات لمندوبي الحركات السياسية العسكرية بشأن حمايتهم ولو عن طريق نشر عدد معين من عناصر الحماية اللي يتقون فيهم. وقد تكون هذه التدابير موضوع اتفاق منفصل يتم إبرامه مع الوسيط.

تبقى الحكومة مرنة بشأن النظر في الخيارات المناسبة لضمان أمن مندوبي الحركات السياسية العسكرية في الحوار الوطني الشامل، دون الابتعاد أو التخلي عن الحقوق السيادية للدولة، فيما يتعلق بأمن الأشخاص والممتلكات.

وبما أن تشاد لا تخضع لوصاية مؤسسة دولية، فلا داعي من نشر «قوات حفظ سلام أفريقية، تحت رعاية الاتحاد الأفريقي» في تشاد.

✚ فيما يتعلق بالإفراج الفوري وغير المشروط عن جميع أسرى الحرب والسجناء السياسيين وسجناء الرأي بمرسوم خاص :

ينبغي التذكير بأن المقاتلين الذين يقعون في أيدي قوة معادية أثناء نزاع مسلح دولي هم أسرى حرب. وترتبط وضعية أسير الحرب بوضعية المقاتل، كما تعرفه بشكل واضح اتفاقية جنيف الثالثة للنزاعات المسلحة الدولية.

وفي النزاعات المسلحة غير الدولية، لا يُعترف رسمياً بوضعية "المقاتل" لعناصر الحركات المسلحة غير الحكومية. غير أنه يوفر وضعاً خاصاً لحماية الأشخاص المحرومين من الحرية لأسباب ذات صلة بالنزاع. ووضعية الاحتجاز هذه هي التي تنطبق على الأقل على المقاتلين المنتمين للحركات المسلحة غير الحكومية في النزاعات المسلحة غير الدولية.

تحتجز الحكومة أسرى من الفصائل التشادية المتمردة حملوا السلاح ضد مؤسسات الجمهورية، وبالتالي فهم يتعرضون بهذا التصرف للمتابعة القضائية.

Par ailleurs, il n'y a pas de prisonniers politiques ou d'opinion qui soient emprisonnés au Tchad. Toute information contraire doit être prouvée. La libération d'une personne poursuivie par la justice ne peut intervenir que soit par un non-lieu, soit par une loi d'amnistie si la condamnation est prononcée. Le décret spécial dont la prise est réclamée, ne se justifie pas du point de vue du droit positif.

En tout état de cause, le Gouvernement peut s'engager « à soumettre un projet de loi d'amnistie complémentaire » à celle déjà accordée au profit des rebelles détenus, une fois qu'ils auront été condamnés.

Toutefois, selon les conclusions auxquelles parviendront les négociations en cours, « le gouvernement pourrait aussi envisager la possibilité d'ordonner le ministère public de cesser les poursuites contre les concernés ». Auquel cas, les prisonniers seraient immédiatement libérables.

✦ S'agissant de la création des trois (3) Commissions tripartites (CMT-MPMA-Organisations de la société civile), Politique et Juridique, Défense et Sécurité, Économique et sociale :

Il importe de souligner que, dans le cadre des négociations entre le gouvernement et les GPM, il ne nous paraît pas opportun d'insérer dans l'accord à signer une troisième partie qui n'est pas présente à Doha et dont personne n'a reçu le mandat de parler en son nom (la société civile).

En outre, il faut noter que le DNIS mettra en place des commissions qui vont plancher sur toutes les questions politiques, sécuritaires, militaires, économiques et sociales.

S'il s'agit des commissions ad hoc qui examineront des spécificités des GPM signataires de l'accord éventuel, il serait bien de préciser ces spécificités, car la délégation gouvernementale ne peut pas aller au-delà de son mandat, si la mission de ces commissions porte sur des sujets relevant du DNIS.

✦ A propos de la restructuration de la composition des Forces mixtes Tchad-Soudan avec l'implication des politico-militaires

فلا يوجد سجناء سياسيون أو سجناء رأي معتقلين في تشاد. ونطلب بتقديم أي معلومة مخالفة لذلك. وعليه، لا يجب الإفراج عن شخص مطلوب من القضاء إلا بعد تبرئة، أو بموجب قانون عفو، إذا ما تم النطق بالإدانة. فالمرسوم الخاص المطلوب لا يوجد ما يبرره من وجهة نظر القانون الوضعي.

وفي جميع الأحوال، فقد تتعهد الحكومة بـ "تقديم مشروع قانون عفو مكمّل" للقانون الذي تم إصداره بالفعل لفائدة المتمردين المحتجزين، بعد أن تتم محاكمتهم.

غير أنه، وبناءً على النتائج التي ستؤول إليها المفاوضات الحالية، «قد تنظر الحكومة أيضًا في أن تطلب من النيابة العامة وقف متابعة الأشخاص المعنيين». وبهذه الطريقة، يتم إطلاق سراح السجناء على الفور.

✦ فيما يتعلق بإنشاء ثلاث (3) لجان ثلاثية (المجلس العسكري الانتقالي-الحركات السياسية العسكرية-منظمات المجتمع المدني) سياسية وقانونية ودفاعية وأمنية واقتصادية واجتماعية:

ينبغي الإشارة إلى أنه في سياق المفاوضات بين الحكومة والحركات السياسية العسكرية، ليس من المناسب إدراج طرف ثالث في الاتفاقية المرتقبة غير موجود في الدوحة ولم يُمنح أحد التفويض للتحديث باسمه (المجتمع المدني).

وبالإضافة إلى ذلك، من المعلوم أن الحوار الوطني الشامل ذو السيادة سينشئ لجانا تعالج جميع المسائل السياسية والأمنية والعسكرية والاقتصادية والاجتماعية.

فإذا كان الأمر يتعلق بلجان خاصة تدرس خصائص الحركات المسلحة الموقعة على الاتفاقية المرتقبة، فسيكون من الأفضل تحديد هذه الخصائص، لأن الوفد الحكومي لا يمكنه تجاوز الصلاحيات الممنوحة له، لاسيما إذا كانت مهمة هذه اللجان تتعلق بمسائل تدخل ضمن اختصاص الحوار الوطني الشامل ذو السيادة.

✦ فيما يتعلق بإعادة تنظيم وتشكيل القوات المشتركة التشادية السودانية وإشراك الحركات السياسية العسكرية فيها

Cette revendication est non fondée et ne doit même pas faire l'objet d'examen, étant donné que la force mixte Tchad-Soudan est établie en vertu d'un accord entre deux États et dont la gestion relève également des décisions conjointes de ces mêmes États.

Les membres des GPM qui réintégreraient les forces de défense et de sécurité pourraient être affectés par leur hiérarchie partout où celle-ci jugera nécessaire, y compris à la Force mixte Tchad-Soudan dans le cadre des relèves périodiques. Ces modalités pratiques ne peuvent en aucune manière figurer dans le projet d'accord qui fait l'objet des négociations en cours à Doha.

IV- LES POINTS DE REVENDICATIONS DES GROUPES POLITICO-MILITAIRES RELEVANT DU DOMAINE DE COMPÉTENCE DU DIALOGUE NATIONAL INCLUSIF SOUVERAIN

Certaines des revendications des groupes politico-militaires contenues dans leurs projets de texte sont inscrites à l'ordre du jour du grand dialogue national inclusif. A ce titre, elles échappent à la compétence de la délégation gouvernementale et ne sauraient être traitées sur le fond dans l'accord à signer avec les politico-militaires. Néanmoins, dans un souci de rapprochement des points de vue des parties aux négociations, le gouvernement estime que ces revendications, compte tenu de leur caractère sensible, pourraient être mentionnées dans l'accord comme des points spécifiques que les groupes politico-militaires soumettent à l'examen du DNIS.

Il s'agit notamment de :

1- La révision de la Charte de la Transition en vue notamment de :

- la participation équitable des membres des GPM aux organes de la Transition après le DNIS ;
- l'intégration au CMT outre les GPM et leurs alliés des responsables de la Société Civile et des Partis politiques ;
- l'inéligibilité des membres des organes de la Transition (CMT et Gouvernement de Transition) aux premières élections post-transition ;

هذا المطلب لا يستند إلى أساس ولا يمكن النظر فيه، لأن القوة المشتركة التشادية السودانية منشأة بموجب اتفاق بين دولتين وتدار أيضا بقرارات مشتركة من هاتين الدولتين.

وقد يتم دمج عناصر الحركات السياسية العسكرية العائدين ضمن قوات الدفاع والأمن من قبل إداراتهم متى ما رأت ذلك ضروريًا، بما في ذلك ضمن القوة المشتركة التشادية السودانية في إطار التناوب الدوري. ولا يمكن بأي حال من الأحوال إدراج هذه الترتيبات العملية في مشروع الاتفاق الذي يجري التفاوض بشأنه حاليًا في الدوحة.

رابعًا - مطالب الحركات السياسية العسكرية التي تدخل ضمن اختصاص الحوار الوطني الشامل ذو السيادة

بعض مطالب الجماعات السياسية العسكرية الواردة في مشاريع نصوصها مدرجة في جدول أعمال الحوار الوطني الشامل. وعليه، فهي تقع خارج نطاق اختصاص الوفد الحكومي ولا يمكن التعامل معها من حيث جوهر الاتفاقية الموقعة مع العسكريين السياسيين. غير أنه، ومن أجل التقريب بين وجهات نظر أطراف المفاوضات، ترى الحكومة أن هذه المطالب، نظرا لطبيعتها الحساسة، يمكن تضمينها في الاتفاقية كنقاط خاصة تطرحها الحركات السياسية العسكرية للحوار الوطني الشامل ذو السيادة للنظر فيها.

هذه النقاط هي :

1. تعديل الميثاق الانتقالي بغية :

- مشاركة أعضاء الحركات السياسية العسكرية وحلفائها في أجهزة السلطة الانتقالية ما بعد الحوار الوطني الشامل السيادي.
- مشاركة الحركات السياسية العسكرية وحلفائها ومسؤولي منظمات المجتمع المدني والأحزاب السياسية في المجلس العسكري الانتقالي.
- عدم مشاركة أعضاء أجهزة السلطة الانتقالية (المجلس العسكري الانتقالي والحكومة الانتقالية) في انتخابات ما بعد الفترة الانتقالية.

- 2- La création d'une véritable armée nationale républicaine, apolitique, pluriethnique; creuset de la Nation ;
- 3- La création d'une Commission spéciale d'enquête quadripartite (CMT/GPM et Alliés/Médiateur/Nations Unies), afin de déterminer les responsabilités dans la disparition des prisonniers de guerres, et que les coupables subissent la rigueur implacable d'une justice impartiale ;
- 4- La création d'une commission Vérité, Justice et Réconciliation ;
- 5- La situation des réfugiés tchadiens dans les pays voisins et notamment leur retour au pays ;
- 6- L'indemnisation des victimes de guerres, veuves et orphelins ;
- 7- Les difficultés d'application des accords de paix conclus avec les GPM ;
- 8- La gestion de la période de transition post-DNI par un Gouvernement d'Union Nationale composé de toutes les sensibilités sociales et dirigé par une figure consensuelle ;
- 9- La révision de tous les accords bilatéraux et multilatéraux engageant le Tchad, en vue de la suspension ou de l'annulation de tous ceux qui sont jugés préjudiciables à l'intérêt suprême de la Nation.

Tous les points ci-dessus énumérés et toutes autres questions d'intérêt national susceptibles d'être invoquées dans le cadre des discussions mais qui sont de la compétence du DNIS, pourront être insérés dans l'accord à conclure pour prise en compte dans le rapport général de synthèse que le CODNI soumettra à l'examen du DNIS.

CONCLUSION

Le pré dialogue a pour principale tâche de créer les conditions permettant aux GPM signataires de l'accord éventuel de Doha, de participer au DNIS, sans s'attribuer les prérogatives du DNIS, ni se substituer à lui. Il est important de garder ce postulat à l'esprit, tout au long des négociations.

Le Comité Spécial de Négociation peut engager le Gouvernement à garantir aux GPM signataires de l'éventuel accord de Doha qu'ils auront toutes leurs places dans toutes les instances du DNIS, au même titre que les partis politiques et toutes les forces vives de la Nation.

2. إنشاء جيش وطني حقيقي جمهوري، غير سياسي متعدد الأجناس مستنبط من الأمة.
3. إنشاء لجنة خاصة رباعية لتقصي الحقائق تتألف من المجلس العسكري الانتقالي والحركات السياسية العسكرية وحلفائها والوسيط والأمم المتحدة، من أجل تحديد المسؤولية في اختفاء أسرى الحرب، وتقديم المدانين لعدالة نزيهة.
4. إنشاء لجنة الحقيقة والعدالة والمصالحة.
5. أوضاع اللاجئين التشاديين في الدولة المجاورة وبخاصة عودتهم.
6. تعويض ضحايا الحرب والأرامل والأيتام.
7. صعوبات تطبيق اتفاقيات السلام الموقعة مع الحركات المسلحة.
8. إدارة الفترة الانتقالية ما بعد الحوار من قبل حكومة وحدة وطنية تتألف من جميع أطراف المجتمع ويقودها شخصية توافقية.
9. مراجعة جميع الاتفاقيات الثنائية ومتعددة الأطراف الملزمة للدولة من أجل تعليق أو إلغاء ما يتعارض منها والمصلحة العليا للأمة.

بشكل عام، فإن جميع النقاط المذكورة أعلاه والقضايا الأخرى ذات المصلحة الوطنية التي قد يتم التطرق إليها في إطار الحوار الوطني الشامل ذو السيادة، يمكن تضمينها في الاتفاقية المبرمة لتدرج في التقرير التوليقي العام الذي تقدمه اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل ذو السيادة لمناقشتها.

الخلاصة

تتمثل المهمة الرئيسية للحوار التمهيدي في تهيئة الظروف للحركات السياسية العسكرية الموقعة على اتفاقية الدوحة المرتقبة ليتسنى لها المشاركة في الحوار الوطني الشامل ذو السيادة، دون أن يهيمن على صلاحيات هذا الأخير أو يحل محله. فمن المهم أن نضع هذه الافتراضات في الاعتبار طوال المفاوضات.

وبإمكان لجنة التفاوض الخاصة أن تطلب من الحكومة أن تضمن للأطراف الموقعة على اتفاقية الدوحة المحتملة مكانتها في جميع أجهزة الحوار الوطني الشامل ذو السيادة، وكذلك الأحزاب السياسية وجميع القوى الفاعلة للأمة.

Il y a une aspiration largement partagée de faire la paix et d'aller au DNIS qui est perceptible au sein des groupes politico-militaires, en dépit de certaines appréhensions légitimes dues certainement à la méfiance engendrée par les péripéties de nombreuses années d'hostilités épiques.

Cependant, dans le souci d'apaisement et dans la perspective de regarder l'avenir ensemble avec les groupes politico-militaires, la délégation gouvernementale est ouverte à toutes discussions constructives pour surmonter tous les écueils liés aux points de divergence ou de désaccord sans intervenir dans le champ réservé au DNIS.

Dans cette perspective, la délégation gouvernementale croit en la capacité des parties prenantes à se focaliser sur l'essentiel et, réitère sa totale confiance à l'Etat frère du Qatar, pour son aimable médiation et son engagement fort en faveur de la paix et de la stabilité au Tchad.

وهناك تطلع مشترك لصنع السلام والمضي قَدَمًا نحو الحوار الوطني الشامل ذو السيادة يمكن تصوّره داخل صفوف الحركات السياسية العسكرية على الرغم من بعض المخاوف التي تُعزى إلى عدم الثقة الناجم عن الأحداث المتكررة على مدى سنوات عديدة من الأعمال العدائية الملحمية.

ومن أجل تهدئة المناخ ومن منظور التطلع إلى المستقبل سويًا مع الحركات السياسية العسكرية، يبقى الوفد الحكومي منفتحًا على المناقشات البناءة من أجل التغلب على جميع العقبات المتعلقة بنقاط الاختلاف أو التباين دون التدخل في مجال اختصاص الحوار الوطني الشامل ذو السيادة.

ومن هذا المنطلق، يؤمن الوفد الحكومي بقدرة الأطراف على التركيز على المسائل المهمة، ويؤكد من جديد ثقته التامة في دولة قطر الشقيقة، لوساطتها المقدرّة والتزامها التام بإحلال السلام والاستقرار في تشاد.